



Connettore a spina SolConeX 16 A

Serie 8570/12



Indice

1	Dati generali	3
1.1	Costruttore	3
1.2	Informazioni relative alle istruzioni per l'uso	3
1.3	Ulteriori documenti	3
1.4	Conformità a norme e disposizioni	3
2	Spiegazione dei simboli	4
2.1	Simboli nelle istruzioni per l'uso	4
2.2	Avvertenze	4
2.3	Simboli sull'apparecchio	5
3	Avvertenze per la sicurezza	5
3.1	Conservazione delle istruzioni per l'uso	5
3.2	Qualificazione del personale	5
3.3	Uso sicuro	5
3.4	Conversioni e modifiche	6
4	Funzione e struttura dell'apparecchio	6
4.1	Funzione	6
5	Dati tecnici	7
6	Trasporto e stoccaggio	8
7	Montaggio ed installazione	8
7.1	Dati dimensionali / misure di fissaggio	8
7.2	Montaggio / Smontaggio, posizione d'uso	10
7.3	Installazione	10
8	Messa in funzione	11
9	Funzionamento	12
10	Manutenzione, riparazione	12
10.1	Manutenzione	12
10.2	Manutenzione	13
10.3	Riparazione	13
10.4	Restituzione	13
11	Pulizia	14
12	Smaltimento	14
13	Accessori e parti di ricambio	14

1 Dati generali

1.1 Costruttore

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Germania

Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl-ex.com
E-mail: info@stahl.de

1.2 Informazioni relative alle istruzioni per l'uso

N. ID: 227968 / 8570625300
Numero pubblicazione: 2017-02-08-BA00-III-it-02
Versione hardware: n/a
Versione del software: n/a

L'edizione inglese contiene le istruzioni per l'uso originali.
Essa è giuridicamente vincolante in tutte le questioni legali.

1.3 Ulteriori documenti

- Scheda tecnica prese e spine SolConeX & CES
- Per altre lingue, vedi www.stahl-ex.com.

1.4 Conformità a norme e disposizioni

Vedi Certificati e dichiarazione di conformità UE: www.stahl-ex.com.
Il dispositivo dispone di un'omologazione IECEx. Vedere homepage IECEx:
<http://iecex.iec.ch/>
Altre certificazioni nazionali sono disponibili per il download all'indirizzo:
<http://www.r-stahl.com/downloads/certificates.html>.

2 Spiegazione dei simboli

2.1 Simboli nelle istruzioni per l'uso

Simbolo	Significato
	Consigli e suggerimenti per l'uso dell'apparecchio
	Pericoli generali
	Pericolo di atmosfera potenzialmente esplosiva
	Pericolo di componenti sotto tensione



2.2 Avvertenze

Osservare tassativamente le segnalazioni di pericolo e gli avvisi per ridurre al minimo il rischio costruttivo dovuto all'utilizzo. Le segnalazioni di pericolo e gli avvisi sono strutturati come segue:

- Parola di segnalazione: PERICOLO, AVVERTENZA, ATTENZIONE, NOTA
- Tipo e fonte del pericolo/danno
- Conseguenze del pericolo
- Adozione di contromisure per evitare il pericolo/danno

	PERICOLO
	Pericoli per le persone La mancata osservanza delle istruzioni comporta lesioni gravi o mortali alle persone.
	AVVERTENZA
	Pericoli per le persone La mancata osservanza delle istruzioni può comportare lesioni gravi o mortali alle persone.
	ATTENZIONE
	Pericoli per le persone La mancata osservanza delle istruzioni può comportare ferite lievi alle persone.
NOTA	
Evitare danni materiali La mancata osservanza delle istruzioni può comportare danni materiali all'apparecchio e/o all'ambiente circostante.	

2.3 Simboli sull'apparecchio

Simbolo	Significato
	Marcatura CE conforme all'attuale direttiva vigente.
	Circuito elettrico omologato secondo etichettatura per zone a rischio di esplosione.

IT

3 Avvertenze per la sicurezza

3.1 Conservazione delle istruzioni per l'uso

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Custodirle presso il luogo di montaggio dell'apparecchio.
- Attenersi al contenuto dei documenti di riferimento nonché delle istruzioni per l'uso dei dispositivi collegati.

3.2 Qualificazione del personale

Le attività descritte in queste istruzioni per l'uso devono essere svolte da personale esperto qualificato. Lo stesso vale per i lavori di

- Progettazione
- Assemblaggio/smontaggio dell'apparecchio
- Installazione (elettrica)
- Messa in funzione
- Manutenzione, riparazione, pulizia

Il personale esperto, che svolge queste attività, deve conoscere le norme e le disposizioni nazionali pertinenti.

Per le attività nelle aree pericolose sono necessarie altre conoscenze! R. STAHL raccomanda un livello di conoscenze come descritto nelle seguenti norme:

- IEC/EN 60079-14 (Progettazione, selezione e installazione di impianti elettrici)
- IEC/EN 60079-17 (Verifica e manutenzione di impianti elettrici)
- IEC/EN 60079-19 (Riparazione, revisione e ripristino)

3.3 Uso sicuro

Prima del montaggio

- Leggere e osservare le avvertenze per la sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso!
- Assicurarsi che il personale competente comprenda pienamente il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità allo scopo previsto.
- In caso di condizioni di funzionamento non compatibili con i dati tecnici dell'apparecchio, consultare la R.STAHL Schaltgeräte GmbH.
- Prima dell'installazione assicurarsi che l'apparecchio non riporti dei danni.
- La società declina qualsiasi responsabilità per danni causati da un utilizzo errato o non consentito dell'apparecchio, nonché dalla mancata osservanza del presente manuale.



Istruzioni per il montaggio e l'installazione

- L'esecuzione dell'assemblaggio e dell'installazione deve essere affidata esclusivamente a persone qualificate e autorizzate (vedere il paragrafo "Qualificazione del personale").
- Installare l'apparecchio esclusivamente in zone adatte in base all'etichettatura.
- Durante l'installazione e l'utilizzo osservare i dati (parametri e condizioni nominali d'esercizio) sulle targhette di identificazione, sulle targhette con i dati e sulle targhette con istruzioni riportate sull'apparecchio.
- Prima dell'installazione assicurarsi che l'apparecchio non riporti dei danni.


Messa in funzione, manutenzione, riparazione

- La messa in funzione e la riparazione devono essere affidate esclusivamente a persone qualificate e autorizzate (vedere il paragrafo "Qualificazione del personale").
- Prima della messa in servizio assicurarsi che l'apparecchio non riporti dei danni.
- Eseguire solo i lavori di manutenzione descritti nelle presenti istruzioni per l'uso.

3.4 Conversioni e modifiche

	PERICOLO
	<p>Pericolo di esplosione dovuto a modifiche e conversioni sull'apparecchio! La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non modificare o convertire l'apparecchio.
	<p>Non si assume alcuna responsabilità e obbligo di garanzia per danni derivanti da conversioni e modifiche.</p>

4 Funzione e struttura dell'apparecchio

	PERICOLO
	<p>Pericolo di esplosione derivante da uso diverso da quello previsto! La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alle condizioni stabilite nelle presenti istruzioni per l'uso.

4.1 Funzione

Il connettore a spina tipo 8570/12 è un apparecchio elettrico protetto contro le esplosioni. Esso serve per il collegamento di apparecchi elettrici mobili e fissi nonché per il collegamento di cavi o circuiti elettrici in aree esposte al pericolo di esplosione. Esso è certificato per l'impiego nelle aree esposte a rischio di esplosione nelle zone 1, 2, 21 e 22.

5 Dati tecnici

Protezione contro le esplosioni

Globale (IECEX)

Gas e polvere	IECEX PTB 05.0023 Ex db eb IIC T6 Gb Ex tb IIIC T80°C Db
---------------	--

Europa (ATEX)

Gas e polvere	⊕ II 2 G Ex db eb IIC T6 Gb ⊕ II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db
---------------	---

Omologazioni e certificati

Omologazioni	IECEX, ATEX, Brasile (INMETRO), Cina (China-Ex), India (PESO), Canada (CSA), Kazakhstan (TR), Corea (KCs), Russia (TR), Taiwan (ITRI), Ucraina (TR), USA (FM), Bielorussia (TR)
--------------	---

Dati tecnici

Dati elettrici

Tensione nominale di azionamento	max. 690 Vca / max. 110 Vcc
Corrente di esercizio nominale	16 A

Condizioni ambientali

Temperatura ambiente	-30 ... +55 °C (Senza silicone) -50 ... +55 °C
----------------------	---

Dati meccanici

Numero di poli	1 P + N + $\frac{1}{2}$; 2 P + $\frac{1}{2}$; 3 P + $\frac{1}{2}$; 3 P + N + $\frac{1}{2}$;
Materiale	
Custodia	Poliammide, rinforzato con fibra di vetro
Grado di protezione	IP66 secondo IEC/EN 60529
Tipo di collegamento	Morsetti a vite
Morsetti	1 x 1,5 ... 4 mm ² flessibile
Durata utile	> 5.000 cicli meccanici secondo IEC/EN 60309-1
Coppia di serraggio	Morsetti: 1,2 Nm Viti custodia: 1,0 Nm
Pressacavi	
Diametro cavo attacco e connettore a spina	8 ... 18 mm
	Anello 1 + 2 + 3 + 4 8 ... 11 mm
	Anello 2 + 3 + 4 11 ... 15 mm
	Anello 3 + 4 15 ... 18 mm

Per ulteriori dati tecnici, vedi www.stahl-ex.com

6 Trasporto e stoccaggio

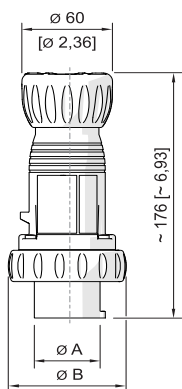
- Trasportare e stoccare l'apparecchio solo nell'imballo originale.
- Stoccare l'apparecchio in luogo asciutto (senza condensa) e senza vibrazioni.
- Non rovesciare l'apparecchio.

IT

7 Montaggio ed installazione

7.1 Dati dimensionali / misure di fissaggio

Disegno quotato (tutte le misure in mm [pollici]) - con riserva di modifiche



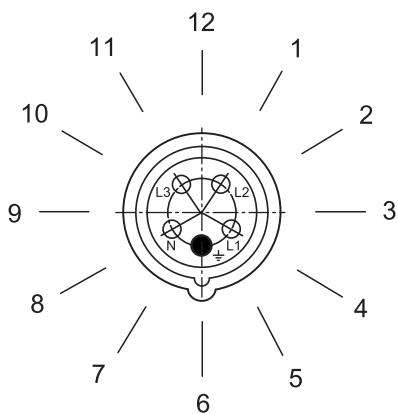
10337E00

Tipo	A	B
8570/12-3.. 16 A, 2 P + $\frac{1}{2}$; 1P + N + $\frac{1}{2}$	43,5	76
8570/12-4.. 16 A, 3 P + $\frac{1}{2}$	49	89
8570/12-5.. 16 A, 3 P + N + $\frac{1}{2}$	56,5	92

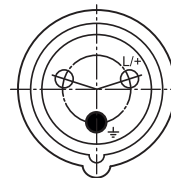
8570/12-..

Assegnazione dei pin di contatto

Posizione: posizione ora, vista: lato frontale del connettore a spina



Esempio: posizione ora



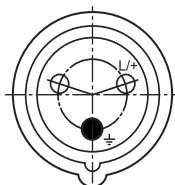
200 ... 250 V = 6 h

19038E00

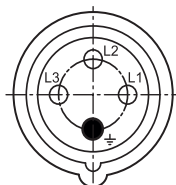
19038E00

Assegnazione dei pin di contatto e denominazione dei morsetti

2 P + \perp , 1 P + N + \perp

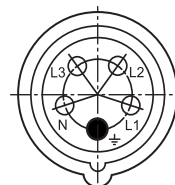


3 P + \perp



19040E00

3 P + N + \perp



19041E00

19042E00

8570/12-3..

8570/12-4..

8570/12-5..

Assegnazione dei pin di contatto e denominazione dei morsetti in posizione ore 6 (vista dal lato frontale)

Colore identificativo e assegnazione dei pin di contatto e denominazione dei morsetti

Numero di poli*	Frequenza [Hz]	Tensione [V]	Colore identificativo	Posizione del pin di contatto di protezione
8570/12-3.. 2 P + \perp	50 e 60	200 ... 250	blu	6 h
	50 e 60	380 ... 415	rosso	9 h
	50 e 60	480 ... 500	nero	7 h
	> 300 ... 500 ²⁾	> 50	verde	2 h
	CC	> 50 ... 110	grigio chiaro	3 h
8570/12-3.. 1P + N + \perp	50 e 60	100 ... 130	giallo	4 h
	60	277	grigio chiaro	5 h
8570/12-4.. 3 P + \perp	50 e 60	100 ... 130	giallo	4 h
	50 e 60	200 ... 250	blu	9 h
	50 e 60	380 ... 415	rosso	6 h
	50	380	rosso	3 h
	60	440 ... 460 ¹⁾	rosso	11 h
	50 e 60	480 ... 500	nero	7 h
	50 e 60	600 ... 690	nero	5 h
	100 ... 300 ²⁾	> 50	verde	10 h
	> 300 ... 500 ²⁾	> 50	verde	2 h
8570/12-5.. 3 P + N + \perp	50 e 60	57/100 ... 75/130	giallo	4 h
	50 e 60	120/208 ... 144/250	blu	9 h
	50 e 60	200/346 ... 240/415	rosso	6 h
	50	220/380	rosso	3 h
	60	250/440 ... 265/460 ¹⁾	rosso	11 h
	50 e 60	277/480 ... 288/500	nero	7 h
	50 e 60	347/600 ... 400/690	nero	5 h

* Tutti i numeri dei poli: tutte le tensioni di esercizio nominali e/o frequenze non coperte da altre assegnazioni hanno la posizione del contatto di messa a terra ore 1.

Il colore identificativo e la posizione relativi alla scanalatura di polarizzazione per varie tensioni e frequenze in conformità alla norma IEC 60309-2

¹⁾ Principalmente per installazioni su navi

²⁾ Frequenze ≥ 100 Hz portano ad un eccessivo surriscaldamento che deve essere compensato da una riduzione della corrente a 12 A.

7.2 Montaggio / Smontaggio, posizione d'uso

7.2.1 Montaggio



Si può usare un tappo filettato adatto per proteggere gli spinotti dalle impurità (vedi "Accessori e parti di ricambio").

Posizione d'uso

- Quando il connettore a spina è scollegato, va conservato in sospeso con i contatti verso il basso.

7.3 Installazione



ATTENZIONE

Pericolo di scossa elettrica dovuto a componenti sotto tensione!
La mancata osservanza delle istruzioni può comportare lesioni lievi alle persone.

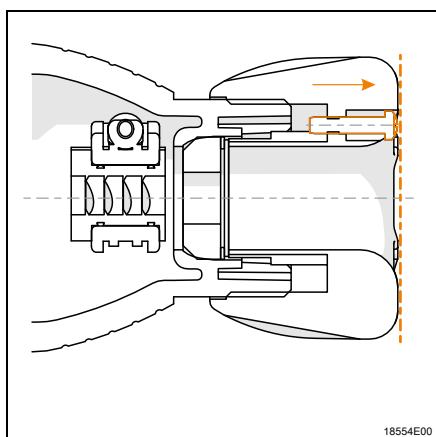
- Togliere la tensione a tutti i collegamenti.
- Impedire il riallacciamento non autorizzato.



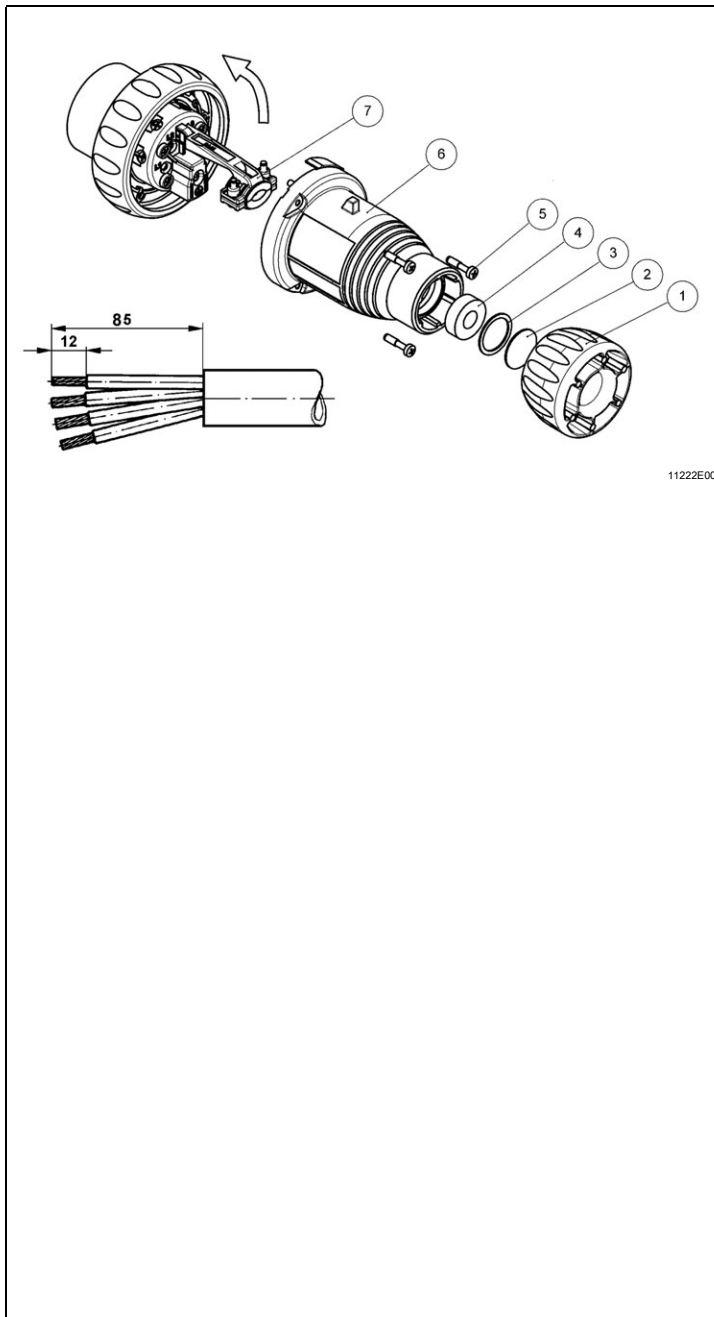
PERICOLO

Pericolo di esplosione dovuto a misure protettive insufficienti!
La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.

- Garantire mediante la scelta di cavi adeguati che non vengano superate le temperature massime consentite.
- In caso di utilizzo di tubetti terminali, assicurarsi che questi vengano applicati a prova di gas e con un utensile adatto.
- Utilizzare solo pressacavi e tappi specificamente collaudati e corredati di esame CE del tipo.
- L'isolamento dei cavi deve arrivare fino ai morsetti.
- Non danneggiare (per es. incidere) i cavi durante l'operazione di spelatura.
- Collegare di norma il conduttore di terra.




- Per allentare il collegamento a vite, la vite di sicurezza deve essere svitata fino a che la testa della vite si trovi a filo con il collegamento a vite della custodia.
- A questo punto il collegamento a vite della custodia può essere allentato.
- Dopo aver installato il cavo, ruotare il collegamento a vite della custodia fino a comprimere l'anello di tenuta in misura sufficiente. Infine ruotare la vite di sicurezza con una coppia di 0,5 Nm sul blocco nel collegamento a vite.



- Svitare il collegamento a vite (1) e rimuovere la piastra di protezione dalla polvere (2).
- Rimuovere l'anello di spinta (3) e la guarnizione ad anello (4).
- Allentare le viti della custodia (5) e rimuovere il corpo del connettore a spina (6).
- Inserire il cavo avvitando l'anello di spinta e la guarnizione. Se necessario, adattare il diametro interno della guarnizione tagliandolo.
- Aprire il serracavi (7) e girarlo di 90°.
- Inserire i cavi nei rispettivi morsetti e fissarli (per la coppia di serraggio, vedi il capitolo "Dati tecnici").
- I terminali spellati del cavo devono trovarsi interamente nel morsetto.
- Rigidare il serracavi e montarlo sul cavo. Il punto di bloccaggio non deve trovarsi in tensione.
- Avvitare il corpo del connettore a spina (per la coppia di serraggio, vedi il capitolo "Dati tecnici").
- Premere la guarnizione (lato preforato orientato verso l'interno) nel corpo del connettore a spina, inserire l'anello a spinta e avvitare il collegamento a vite.


8 Messa in funzione

PERICOLO	
	<p>Pericolo di esplosione dovuto a installazione non corretta! La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prima della messa in servizio, verificare la corretta installazione dell'apparecchio. • Osservare le disposizioni nazionali.

Prima della messa in servizio assicurarsi quanto segue:

- Controllare il montaggio e l'installazione.
- La custodia non deve riportare alcun danno.
- Se necessario, rimuovere corpi estranei.
- Se necessario, pulire l'area di collegamento.
- Controllare se i cavi sono stati inseriti correttamente.
- Controllare se le viti e i dadi sono avvitati saldamente.
- Controllare se il pressacavo è avvitato saldamente.
- Controllare se tutti i conduttori sono fissati saldamente.
- Rispettare la tensione di rete.

9 Funzionamento

	Il connettore a spina si deve usare solo se montato completamente.
---	--

Controllare il funzionamento del connettore a spina dopo un cortocircuito nel circuito elettrico.

Il connettore a spina può essere adoperato insieme con i seguenti prodotti della ditta R. STAHL:

- presa da muro 8570/11, 8572/13 e 7570/11
- presa flangiata 8570/15 e 8572/15
- Presa di collegamento 8572/14

Il connettore a spina è adatto per prese industriali (ai sensi della norma CEE).

10 Manutenzione, riparazione



10.1 Manutenzione

- Il tipo e l'entità dei controlli sono specificati nelle normative nazionali corrispondenti.
- Adattare gli intervalli di controllo alle condizioni di esercizio.

Durante la manutenzione dell'apparecchio verificare almeno i punti seguenti:


- i cavi devono essere ben saldi,
- custodia, guarnizioni e superfici dello spinotto non riportano danni,
- le bussole non presentano impurità,
- verificare la presenza di sporcizia sui pin del connettore a spina ed eventualmente pulire,
- rispetto delle temperature ammissibili,
- Uso conforme allo scopo previsto.

10.2 Manutenzione


	<p style="text-align: center;">ATTENZIONE</p> <p>Pericolo di scossa elettrica dovuto a componenti sotto tensione! La mancata osservanza delle istruzioni può comportare lesioni lievi alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Togliere la tensione a tutti i collegamenti. • Impedirne il riacciamento non autorizzato.
	<p>Osservare le disposizioni di legge nazionali nel paese di impiego.</p>

Manutenzione dei pin del connettore a spina:

- Dopo 1.000 cicili di accoppiamento pulire i pin del connettore a spina con detergente neutro, non aggressivo, non abrasivo, non ruvido
- Applicare sui pin del connettore a spina un adeguato olio lubrificante (ad esempio: KLÜBEERALFAKRA 3-730).

	<p>L'impiego di grassi lubrificanti a base minerale non è consentito!</p>
--	---


10.3 Riparazione

	<p style="text-align: center;">PERICOLO</p> <p>Pericolo di esplosione dovuto a riparazione non appropriata! La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gli interventi di riparazione degli apparecchi vanno eseguiti esclusivamente da R. STAHL Schaltgeräte GmbH.
---	---

10.4 Restituzione

- ▷ Le restituzione e l'imballaggio degli apparecchi devono avvenire secondo quanto concordato con R. STAHL! A tale scopo, contattare il rappresentante competente di R. STAHL.

Per la restituzione a scopo di riparazione o manutenzione, è disponibile il servizio di assistenza clienti di R. STAHL.

-  Imballare e rispedire gli apparecchi solo dopo aver preso contatto e accordi con R. STAHL!

- ▷ Contattare il servizio di assistenza clienti personalmente

oppure

- ▷ Visitare il sito Internet www.stahl.de.
- ▷ Selezionare alla voce "Download" > Assistenza clienti > "Richiesta RMA".
- ▷ Compilare il modulo.
Viene effettuata la convalida. Il servizio di assistenza clienti STAHL si metterà in contatto con voi.
Previa consultazione riceverete un certificato RMA (autorizzazione al reso).
- ▷ Inviare l'apparecchio con il certificato RMA nella stessa confezione a
R. STAHL Schaltgeräte GmbH (per l'indirizzo, vedere paragrafo 1.1).

11 Pulizia

- Per evitare cariche elettrostatiche, pulire gli apparecchi installati in ambienti a rischio di esplosione esclusivamente con un panno umido.
- In caso di pulizia a umido, usare acqua o detersivi delicati, non abrasivi né aggressivi.
- Non adoperare in alcun caso detersivi o solventi aggressivi.
- Fare in modo che il detersivo e l'acqua non penetrino nei contatti femmina.

12 Smaltimento

- Per lo smaltimento rispettare le disposizioni locali vigenti.
- Materiali separati per il riciclaggio.
- Assicurarsi che lo smaltimento di tutti i componenti venga effettuato secondo le disposizioni di legge nel rispetto dell'ambiente.

13 Accessori e parti di ricambio

NOTA

Malfunzionamento o danni all'apparecchio causati dall'impiego di componenti non originali.

La mancata osservanza può causare danni materiali!

- Utilizzare solo accessori e ricambi originali di R. STAHL Schaltgeräte GmbH.



Per gli accessori e i ricambi, vedi la scheda tecnica sulla homepage www.stahl-ex.com.

EU Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité UE




R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Steckvorrichtung**
that the product: *Plug and socket*
que le produit: *Prise de courant*

Typ(en), type(s), type(s): **8570/*1**
8570/*2
8570/*5
8570/*6

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)		Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU 2014/34/EU 2014/34/UE	ATEX-Richtlinie <i>ATEX Directive</i> <i>Directive ATEX</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-1:2014 EN 60079-7:2015+A1:2018 EN 60079-11:2012 EN 60079-31:2014
Ex-Kennzeichnung, Ex-marking, Ex-marquage:		II 2 G Ex db eb IIC T6 Gb  II 2 G Ex db eb ia IIC T6 Gb II 2 D Ex tb IIIC T80 °C Db CE 0158
EG/EU-Baumusterprüfbescheinigung: <i>EC/EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen CE/UE de type:</i>		PTB 03 ATEX 1227 (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>		EN 60309-1:1999+A1:2007+AC:2014+A2:2012 EN 60309-2:1999+A1:2007+A2:2012 EN 60309-4:2007+A1:2012
2014/30/EU 2014/30/EU 2014/30/UE	EMV-Richtlinie <i>EMC Directive</i> <i>Directive CEM</i>	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d). Not applicable according to article 2, paragraph (2) d). Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).
2011/65/EU 2011/65/EU 2011/65/UE	RoHS-Richtlinie <i>RoHS Directive</i> <i>Directive RoHS</i>	EN 50581:2012

Waldenburg, 2020-04-22

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité